

*Сидякина Е. А., студент кафедры*

*«Лингводидактика и зарубежная филология»*

*Севастопольский государственный университет,*

*Россия, г. Севастополь*

*Кузёма Т. Б., доцент кафедры*

*«Лингводидактика и зарубежная филология»*

*Севастопольский государственный университет,*

*Россия, г. Севастополь*

## **РОЛЬ МЕТАФОРЫ В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ (НА МАТЕРИАЛЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ ДЭНИЕЛА КИЗА “FLOWERS FOR ALGERNON”)**

**Аннотация:** В данной статье дается определение понятия «метафора». Обозначены основные классификации метафоры в соответствии с разными подходами и критериями. Проводится анализ роли метафор в англоязычном художественном тексте на материале произведения Дэниела Киза “Flowers for Algernon”. Делаются выводы о значимости метафоры в художественном тексте.

**Ключевые слова:** метафора, стилистический приём, художественный текст, метафора-сравнение, функциональная классификация.

**Abstract:** This article defines the concepts of “metaphor” and briefly describes the history of this stylistic device. It is spoken of the main classifications of metaphor according to different approaches and criteria. Much attention is given to the role of metaphors in the literary text on the basis of Daniel Keyes novel “Flowers for Algernon”. The importance of metaphor in fiction is discussed.

**Key words:** metaphor, stylistic device, literary text, metaphor-simile, functional classification.

Со времен античности метафора была предметом исследования философии, риторики, литературоведения, лингвистики и других наук. На настоящем этапе теория метафоры включает в себя множество разнообразных концепций. В различных направлениях лингвистики рассматривались стилистические особенности метафоры, ее семантика и функции, специфика использования в конкретном функциональном стиле и многие другие аспекты. Известно, что метафора играет ключевую роль в художественном тексте и в выражении оценочных суждений. Также метафора многофункциональный и гибкий стилистический приём, что позволяет ей успешно функционировать не только в художественных, но и в научных и публицистических текстах.

Несмотря на то, что исследования метафоры представлены в разных аспектах (подходы к определению сущности самого понятия «метафора», функции, дальнейшие перспективы использования метафоры в художественном тексте, разнообразие в классификациях и в выделении разных видов метафоры) как в трудах отечественных авторов (Н.Д. Арутюнова, И.Ю. Левин, В.П. Москвин, Е.О. Опарина, Г.Н. Складарская, В.Н. Телия), так и в зарубежных (М. Блэк, М. Джонсон, Дж. Лакофф, Дж. Серль), роль метафоры в произведении Дэниела Киза “Flowers for Algernon” недостаточно изучена, что и обусловило актуальность и выбор темы данной статьи.

В рамках рассматриваемой темы необходимо пояснить сущность понятия «метафора». Необходимо отметить, что сегодня в научном мире представлено большое количество определений метафоры. Базовым в данном исследовании считаем определение Н.Д. Арутюновой: «Метафора в ее наиболее очевидной форме – это транспозиция идентифицирующей (дескриптивной и семантически диффузной) лексики, предназначенной для указания на предмет речи, в сферу предикатов, предназначенных для указания на его признаки и свойства» [1, с. 19].

Согласно этому определению, метафора способна использовать одну языковую форму в функции другой. Так же необходимо отметить, что

невозможно выделить одно общепринятое в научном мире определение или единую классификацию метафоры.

Наиболее полная зарубежная классификация метафоры принадлежит П. Ньюмарку. Он выделяет 6 типов метафор: Стертая (dead); Метафора-клише (cliché); Общая (stock); Адаптированная (adapted); Недавняя (recent); Оригинальная (original) [7].

Представленная классификация считается основной при работе с переводом. Однако такая классификация недостаточно полно описывает роль метафор в художественном тексте и особенности их функционирования.

Известно, что в настоящее время существует несколько классификаций видов метафор, которые основаны на различных признаках и принципах, лежащих в основе метафоризации как процесса. Такими признаками считают своеобразие плана содержания и выражения, зависимость от контекста и функциональная специфика метафорического знака.

Основываясь на данных параметрах, выделяют три основных типа классификаций: семантическую, структурную и функциональную. Семантическая классификация основана на содержательной структуре метафоры и включает себя классификацию по форме метафорического переноса. В рамках этой классификации наиболее широко описывает виды метафор В. П. Москвин. Он выделяет: антропоморфную метафору; анималистическую метафору; машинную метафору; флористическую метафору; пространственную метафору [2; 4].

Примером структурной классификации выступает концепция Ю.И. Левина, включающая в себя следующие виды метафор: метафоры-сравнения; метафоры-загадки; метафоры, приписывающие объекту свойства другого объекта [3].

Функциональная классификация основана на цели использования метафоры в речи. Данные классификации представляют виды, характеризующие роль метафоры в тексте. Российский лингвист В. Н. Телия

выделяет следующие виды: идентифицирующая метафора (или индикативная); когнитивная метафора; образная метафора [5].

Однако наиболее полная функциональная классификация принадлежит Н. Д. Арутюновой. Она обозначает четыре типа метафоры: номинативную; образную; когнитивную; генерализирующую [1].

Комментируя описанные классификации, необходимо указать на два принципиальных момента. Первый уже связан с тем, что данные классификации во многом пересекаются и взаимосвязаны. Тем не менее, каждая типология уникальна и по-своему характеризует метафорические высказывания. Второй момент касается вопроса необходимости разграничения художественной и языковой метафоры. Несмотря на функциональную разницу этих метафор, они имеют единую лингвистическую природу. Данный факт позволяет в нашем исследовании характеризовать метафору в целом, не подразделяя её на художественную и языковую.

В романе “Flowers for Algernon” представлены различные виды метафор. Во второй части произведения главный герой часто употребляет метафоры в своих отчётах. Дэниел Киз использует метафору-сравнение, употребляя следующим образом: “*You’re like a giant sponge now, soaking things in*” [6, с. 125]. Главного героя сравнивают с губкой, которая впитывает в себя знания. В данной метафоре герой произведения напрямую сопоставляется с предметом.

При помощи метафоры автор указывает на тот факт, что когда его герой переходит на новый этап интеллектуального развития, он осознаёт, каким был раньше и каким барьером для него был собственный уровень интеллекта. Указанная метафора раскрывается в следующем примере: “*He reminds me that language is sometimes a barrier instead of a pathway*” [6, с. 88]. По классификации Н.Д. Арутюновой можем отнести представленную метафору к образной. Такая метафора возникает при переходе идентифицирующего значения в предикативное. Такая метафора неоднозначна и нуждается в контексте, который позволяет правильно её интерпретировать.

Интерес представляет то, как главный герой, пребывая на пике своего умственного развития, обозначает отношения с матерью словом «буря»: *“She was two people to me... my sister knew the storm warnings, and she would always be out of range whenever my mother’s temper flared – but it always caught me unawares”* [6, с. 129]. Основываясь на классификации Ю.И. Левина в приведённом примере представлена метафора-загадка, где описываемый объект (отношения с матерью) замещён другим (буря). Такая замена позволяет читателю прочувствовать напряженность и непредсказуемость взаимоотношений главного героя с матерью.

Автор не раз подчёркивает, что тема семьи является важной и болезненной для главного героя романа, поэтому автор вновь прибегает к метафоре как к средству обозначения его непростых отношений с матерью. Главный герой, Чарли, повествует о том, как несправедливо обращались с ним в детстве. Автор обыгрывает данную ситуацию в следующем контексте: *“And other times there would be tenderness and holding-close like a warm bath, and hands stroking my hair and brows, and the words carved above the cathedral of my childhood”* [6, с. 129]. Анализируя данный пример, основываясь на классификации Н.Д. Арутюновой, следует выделить метафору *“the words carved above the cathedral of my childhood”*. Данная фраза сочетает в себе свойства образной и когнитивной метафоры. Такая метафора способствует формированию определённого отношения к объекту метафоризации посредством эмоционально-оценочных ассоциаций.

Ещё одним ярким примером образной метафоры считаем ту, которую автор применяет, когда главный герой осознаёт, что человек, его сознание и разум – это особая вселенная: *“I am an expanding universe swimming upward in a silent sea”* [6, с. 216]. Здесь существительное *“universe”* из именной позиции переходит в предикатную.

Даже негативные эмоции главного героя автор описывает с помощью метафоры. Так, к примеру, главный герой Чарли по-настоящему злится, когда окружающие замечают, что его умственные способности растут слишком

стремительно. Автор использует сочетание метафоры и риторического вопроса: *“Did you think I’d remain a docile pup, wagging my tail and licking the foot that kicks me?”* [6, с. 94]. Такое сочетание позволяет сделать акцент на эмоциональном фоне героя и его попытках логически обосновать своё «новое» для себя и окружающих состояние.

Следует рассмотреть другой яркий пример метафорического выражения: *“This intelligence has driven a wedge between me and all the people once knew and loved”* [6, с. 94]. Здесь автор характеризует понятие *“intelligence”* с негативной стороны. В данном примере представлена когнитивная метафора, совмещающая в себе эвалюативную и изобразительную функции.

Автор прибегает к включению метафор в речь главного героя с целью показать уровень его интеллектуального развития. Чем умнее герой, тем большим количеством стилистических приёмов насыщена его речь. Таким образом, Дэниел Киз представляет читателю яркий речевой образный портрет героя. Метафоры в тексте подчёркивают психологизм произведения и важность психологической составляющей в образе самого персонажа.

Метафора играет значимую роль в композиции художественного текста. Метафора способна как сразу вызвать ряд эмоций у читателя, так и настроить его на восприятие ключевых моментов художественного текста. Метафора может формировать определённые символы, которые впоследствии могут ассоциироваться у читателя с определённым автором или произведением. Также такой стилистический приём, как метафора может служить маркером этапов развития сюжета, а также изменения состояния героя. Более того, метафора может играть и сюжетообразующую роль.

При анализе романа *“Flowers for Algernon”* было выявлено, что кроме изобразительно-выразительной функции, метафора способна сформировать уникальное впечатление и отношению к объекту, чьи чувства и состояния описывается с использованием этого средства художественной выразительности. С помощью метафоры автор может раскрыть характеры героев, их внутренние переживания и отношения в социуме, внутренние связи.

Одной из основных целей использования метафоры в романе Дэниела Киза “Flowers for Algernon” –показать уровень интеллектуального развития главного героя, процесс становления его личности.

#### **Библиографический список:**

1. Арутюнова, Н.Д. Метафора и дискурс. Теория метафоры / Н.Д. Арутюнова – М., 1990. –С. 5–32.
2. Гальперин И.Р. Очерки по стилистике английского языка / И.Р. Гальперин – М.: Издательство литературы на иностранных языках, 2000. – 460 с.
3. Левин, Ю. И. Структура русской метафоры – М.: Языки русской культуры, 1998 – С. 457-463.
4. Москвин В.П. Русская метафора / В.П. Москвин – СПб, 2006. – 148 с.
5. Телия В.Н. Метафоризация и ее роль в создании языковой картины мира. / Телия В.Н.– М.: Наука, 2006 – С. 173 – 204.
6. Keyes Daniel Flowers for Algernon / Daniel Keyes - UK: Random House, 2003. – 240 p.
7. Newmark Peter. A Textbook of Translation / Peter Newmark – Harlow: Pearson Education Limited, 2008. – 292 p.